

## KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2022/2023

### FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

#### INFORMACJE OGÓLNE

**1. Nazwa przedmiotu** Seminarium dyplomowe

**2. Nazwa kierunku** Filologia, specjalność Filologia angielska

**3. Poziom kształcenia** studia pierwszego stopnia

**4. Liczba punktów ECTS** 8

**5. Liczba godzin w semestrze**

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
6		45				

**6. Język wykładowy** angielski

**7. Wykładowca** Prowadzący seminarium dr Izabela Dąbrowska; **Promotorzy** dr Izabela Dąbrowska, dr Bartłomiej Biegajło

#### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

**8. Wymagania wstępne**

Zaliczenie V semestru

**9. Cele przedmiotu**

C1 szczegółowe zapoznanie studentów z wymogami formalnymi części praktycznej/ badawczej pracy, zwrócenie uwagi na współzależności pomiędzy częścią teoretyczną i praktyczną;

C2 zapoznanie studentów z wybranymi teoriami, metodami badawczymi, ich wagą w wybranym obszarze językowym i w omówieniu/analizie/tłumaczeniu tekstu użytkowego celem rozwiązania praktycznego problemu językowego związanego ze środowiskiem zawodowym;

C3 opracowanie i uszczegółowienie planu części aplikacyjnej pracy dyplomowej;

C4 promowanie autonomicznego podejścia do pracy oraz zapoznanie studenta ze sposobem prezentacji pracy badawczej oraz obroną jej tez;

C5 rozwijanie umiejętności posługiwania się posiadaną wiedzą w formułowaniu i rozwiązywaniu złożonych i nietypowych problemów z wykorzystaniem właściwych metod i narzędzi, również w warunkach nie w pełni przewidywalnych;

C6 uwrażliwianie studenta na potrzebę wymiany informacji i akceptacji krytycznej oceny przez prowadzącego zajęcia i innych członków grupy;

C7 uświadomienie studentom istnienia etycznego wymiaru w badaniach naukowych;

C8 zapoznanie studentów z końcowymi wymogami formalnymi pracy dyplomowej: spis treści, forma abstraktu, załączniki;

C9 zapoznanie studentów z procedurą egzaminu dyplomowego, sposobem obrony pracy dyplomowej i jej tez; praktyczne ćwiczenie prezentacji pracy dyplomowej;

C10 rozwijanie gotowości do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu;

C11 rozwijanie gotowości do podejmowania działań na rzecz nowych rozwiązań służących otoczeniu

społeczno-gospodarczemu.		
<b>10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych</b>		
Student, który zaliczył przedmiot:		odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
<b>WIEDZA</b>		
EU01	zna i rozumie zasady doboru i stosowania środków analizy/wykonywania tłumaczenia na rzecz otoczenia społeczno-gospodarczego w części aplikacyjnej pracy współgrających z częścią teoretyczną;	K_W01
EU02	zna i rozumie procedurę egzaminu dyplomowego oraz techniki obrony pracy dyplomowej i jej tez;	K_W04
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
EU03	potrafi przygotować plan części aplikacyjnej pracy oraz zastosować odpowiednie środki analizy do własnej tematyki lub strategię tłumaczeniową do wykonania poprawnego tłumaczenia;	K_U04
EU04	potrafi autonomicznie opracować część aplikacyjną pracy dyplomowej analizując wybrane aspekty języka;	K_U04
EU05	potrafi posługiwać się posiadaną wiedzą w formułowaniu i rozwiązywaniu złożonych i nietypowych problemów z wykorzystaniem właściwych metod i narzędzi, również w warunkach nie w pełni przewidywalnych;	K_U08
EU06	potrafi przygotować końcową wersję pracy dyplomowej wedle wymogów uczelnianych, ze wszystkimi jej komponentami;	K_U13
EU07	potrafi przedstawić i obronić swoją pracę na forum grupy;	K_U12
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
EU08	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu;	K_K02
EU09	jest gotów do funkcjonowania w społeczności akademickiej, zaakceptowania różnorodności sądów i opinii, w tym uwag krytycznych promotora i innych seminarzystów raz; przestrzegania norm i zasad obowiązujących w środowisku;	K_K03
EU10	jest gotów do podejmowania i inicjowania działań służących otoczeniu społeczno-gospodarczemu;	K_K04
EU11	jest gotów do samodzielnego działania i podejmowania działań na rzecz nowych rozwiązań, w tym problemów poznawczych i praktycznych w środowisku zawodowym;	K_K05
EU12	jest gotów do poszanowania etycznych zasad funkcjonowania w środowisku naukowym i zawodowym, w tym norm i zasad dotyczących wykorzystania poglądów innych osób.	K_K06
<b>11. Treści programowe</b>		
<b>Forma zajęć – ćwiczenia</b>		
<p>Prezentowanie i szczegółowe omówienie wymogów formalnych części aplikacyjnej na przykładzie prac studentów AB i/lub artykułów badawczych; analiza zgodności części teoretycznej z praktyczną;</p> <p>Praca własna nad materiałem badawczym oraz dobór metodologii przeprowadzania badań wybranych tekstów tłumaczeniowych, konsultacje kwestii spornych z prowadzącym;</p> <p>Konsultacje grupowe: wstępna prezentacja części badawczej pracy dyplomowej. Współpraca studentów nad przedstawioną częścią oraz dyskusja na forum grupy;</p>		

Konsultacje indywidualne: wymiana opinii z prowadzącym na temat poprawy merytorycznej i formalnej części badawczej projektu, przedstawienie problemów badawczych oraz próba ich rozwiązania;	
Prezentowanie wyników własnej pracy badawczej na forum grupy, dyskusja;	
Konsultacje indywidualne. Praca z prowadzącym nad merytoryczną, stylistyczną i gramatyczną poprawą części praktycznej pracy dyplomowej;	
Przedstawienie studentom formy i sposobu przygotowania wstępu, zakończenia, bibliografii oraz załączników, praca nad tymi komponentami;	
Omówienie modelu prezentacji pracy dyplomowej na egzaminie końcowym oraz sposobu obrony jej tez, próba obrony pracy na forum grupy;	
Podsumowanie kursu seminarium dyplomowego, sprawdzenie wszystkich wymogów technicznych związanych ze złożeniem i drukiem pracy dyplomowej.	
<b>12. Narzędzia/metody dydaktyczne</b>	
1. Metoda podająca	
2. Metoda konfrontatywna	
3. Analiza wybranych zagadnień w podgrupach/parach i dyskusja na forum grupy	
4. Autorefleksja i autopoprawa własnych prac oraz prac innych studentów	
5. Praca własna (samodzielne wyszukiwanie materiałów, ich selekcja i analiza, praktyczne opracowanie wybranego tekstu – tłumaczenie, opracowanie językowe, analiza)	
6. Ćwiczenia językowe (styl, rejestr, streszczanie, parafraza)	
7. Ćwiczenie techniki pisania pracy badawczej (cytowanie, bibliografia, odnośniki)	
8. Ćwiczenia z edycji tekstu formalnego (akapity, justowanie, tytuły, podtytuły, itp.)	
9. Wykorzystanie Internetu, w tym baz internetowych	
10. Metody prezentacji pracy badawczej, w tym wykorzystanie narzędzi TIK	
11. Mock exam – obrona pracy dyplomowej	
12. Narzędzia platformy MS Teams	
<b>13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)</b>	
1. Przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej)	
2. Prezentacja dokonanej analizy/tłumaczenia badanej problematyki na forum grupy, udział w dyskusji	
3. Przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi	
4. Poprawna edycja całej pracy dyplomowej	
5. Mock exam	
6. Zaliczenie z oceną na koniec semestru	
<b>14. Obciążenie pracą studenta</b>	
Forma aktywności	liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje	50
2. Przygotowanie części analitycznej	90
3. Przygotowanie prezentacji części analitycznej	20
4. Edycja całej pracy dyplomowej	20
5. Przygotowanie do obrony pracy	20
suma	200
liczba punktów ECTS	8
<b>15. Literatura</b>	
Literatura podstawowa:	
1. Munday, J. (2008). <i>Introducing Translation Studies</i> . London: Routledge.	

2. Inne pozycje związane z wybraną tematyką pracy dyplomowej
3. Williams, J. and Chesterman, A. (2011). <i>The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies</i> . Manchester: St. Jerome Publishing.
Literatura uzupełniająca:
1. Dorney, Z. (2010). <i>Research Methods in Applied Linguistics. Quantitative, Qualitative, and Mixed Methodologies</i> . Oxford: Oxford University Press.
2. Eco, U. (2007). <i>Jak napisać pracę dyplomową? Poradnik dla humanistów</i> . Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.
3. Kalita, C. (2011). <i>Zasady pisania licencjackich i magisterskich prac badawczych. Poradnik dla studentów</i> . Warszawa: Arte.
<b>Ocena z seminarium jest średnią ocen proponowanych przez prowadzącą seminarium i promotora pracy dyplomowej.</b>
<b>Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest:</b>
- przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej)
- prezentacja dokonanej analizy/tłumaczenia badanej problematyki na forum grupy, udział w dyskusji
- przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi
- poprawna edycja całej pracy dyplomowej
- mock-exam
<b>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</b>
(1) Wiedza: przygotowanie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), mock exam;
(2) Umiejętności: przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), prezentacja opracowanej analizy / tłumaczenia na forum grupy, przedłożenie całości pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi, mock exam, poprawna edycja pracy dyplomowej;
(3) Kompetencji społecznych: przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), prezentacja opracowanej analizy / tłumaczenia na forum grupy, przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi, mock-exam, poprawna edycja pracy dyplomowej.
<b>Ocena stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się następuje wg poniższych kryteriów:</b>
5 (bdb): złożenie bardzo dobrze opracowanej pracy dyplomowej; bardzo dobre opracowanie zadań częściowych;
4 (db): złożenie dobrze opracowanej pracy dyplomowej; dobre opracowanie zadań częściowych;
3 (dst): złożenie przygotowanej w sposób zadowalający pracy dyplomowej; zadowalające przygotowanie zadań częściowych;
2 (ndst): brak wystąpienia na forum grupy; niezłożenie wymaganej części pracy dyplomowej; niewywiązanie się z innych zadań częściowych.
<b>17. Inne przydatne informacje o przedmiocie</b>
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela Prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywają się w Akademii Białskiej
3. Zajęcia odbywają się zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywają się zgodnie z obowiązującym terminarzem zamieszczonym na stronie internetowej i na tablicach informacyjnych